

First edition
2014-12-01

Interpreting — Guidelines for community interpreting

Interprétation — Lignes directrices pour l'interprétation en milieu social



Reference number
ISO 13611:2014(E)

© ISO 2014



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2014

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword	iv
Introduction	v
1 Scope	1
2 Terms and definitions	1
2.1 Concepts related to interpreting activities	1
2.2 Concepts related to interpreted communicative events	3
2.3 Concepts related to people or organizations involved in interpreting	4
2.4 Concepts related to language, language content, and language competences.....	4
2.5 Concepts related to translation as differentiated from interpreting.....	5
3 Basic principles of community interpreting	5
3.1 Nature of community interpreting	5
3.2 The work of community interpreters.....	6
3.3 End users of community interpreting services	6
3.4 Interpreting service providers (ISPs)	6
3.5 Code of Ethics and Standards of Practice.....	6
4 Community interpreter's competences and qualifications	7
4.1 General.....	7
4.2 Competences.....	7
4.3 Research skills	8
4.4 Interpersonal skills	8
4.5 Evidence of qualifications.....	8
5 Recommendations for clients and end users	9
6 Responsibilities of interpreting service providers (ISPs)	10
6.1 Role of ISPs.....	10
6.2 ISPs' responsibilities to the client.....	10
6.3 ISPs' responsibilities to community interpreters	10
7 Role and responsibilities of community interpreters	11
7.1 Role of the community interpreter.....	11
7.2 Responsibilities of the community interpreter to the ISP	12
Annex A (informative) Community interpreting: Issues, classification, and terminological challenges	13
Annex B (informative) Alphabetical index of vocabulary in Clause 2	14
Bibliography	15